



ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK

1. ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

KLUB Rekreáció Sport és Rendezvényszervező Kft. (1052 Budapest, Apáczai Csere János utca 5., cégjegyzékszám: (01-09-723671), a továbbiakban **Megbízott** Általános Szerződési Feltételek szerinti vállalása rekreációs, sportolási lehetőségeket illetően.

1.1. Az adatlapon feltüntetett személy (Főkérttyás) és adott esetben a Társkérttyása - továbbiakban **Megbízó** megbízza a **Megbízottat**, hogy számára, illetve az esetlegesen igényelt társkérttya esetén a Társkérttyás részére is rekreációs / sportszolgáltatást biztosítson.

1.2. A **Megbízó** tudomásul veszi, hogy az ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYA kizárólag a **2017. december 31-ig történő hűségidő elfogadása mellett érhető** el, a tagdíj a belépéstől kezdve a sportszolgáltatás igénybe vételének mennyiségétől függetlenül fizetendő a szerződés időszakának lejártáig.

ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYÁT csak az a személy jogosult vásárolni, akinek Magyarországon bejelentett, teljes munkaidős, alkalmazotti munkaviszonya van és munkáltatója partnere a KLUB Rekreáció Kft. által üzemeltetett ALL YOU CAN MOVE rendszernek. Az ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYA és Társkérttya kiváltására nem jogosult az a személy, aki:

- igazolt versenyzője valamely sportklubnak/ szövetségnek,
- hivatásos-, profi- vagy amatőr versenysportoló (ideértve egy adott sportlétesítmény által meghirdetett, a létesítmény saját keretei között megrendezésre kerülő versenyen való részvétel),
- bármilyen sportban versenyző,
- sportoktató,
- edző vagy tréner,
- edzői, sportolói képzésben vesz részt,
- nincs 8 órás bejelentett munkaviszonya,
- tanuló,
- nyugdíjas, vagy
- hivatásának betöltéséhez elengedhetetlenül szükséges a jó fizikai és esztétikai állapot (különösen, ha rendvédelmi szervnél vagy biztonsági szolgálatnál dolgozik, vagy modell)
- hivatásánál, munkakörénél vagy tulajdonosi részesedésénél fogva, illetve hozzátartozói viszonyra tekintettel a sportlétesítménybe való belépésre, illetve egy adott sportlétesítmény szolgáltatásainak igénybevétele

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

1. GENERAL CONDITIONS

The undertaking of KLUB Rekreáció Sport és Rendezvényszervező Kft. (registered office: H-1052 Budapest, Apáczai Csere János utca 5.; company registration number: 01-09-723671), hereinafter referred to as the Agent, according to the General Contract Terms and Conditions, concerning recreational and sporting opportunities.

1.1. The person indicated on the data sheet and, if appropriate, a person holding a Partner Card – hereinafter the **Principal** – hereby engages the **Agent** to provide recreational / sporting services to him/her and to the holder of the Partner Card in the event such a card is requested.

1.2. The Principal acknowledges that the ALL YOU CAN MOVE CLUB CARD service is **only available with the acceptance of a loyalty period lasting until 31 December 2017.** The membership fee will be charged until the expiry of the term of the Agreement, irrespective of the amount of service used.

An ALL YOU CAN MOVE CLUB CARD may only be purchased by a person who is a full-time employee registered in Hungary and whose employer is a partner of the ALL YOU CAN MOVE system operated by KLUB Rekreáció Kft.

The following persons shall not be entitled to an ALL YOU CAN MOVE CLUB CARD or a Partner Card:

- registered athletes of a sports club or of an association
- professional- or amateur athletes taking part on sports competitions (including all competitions organized by any sports facility)
- sports instructors
- coaches or trainers
- doesn't have a registered full-time job
- students
- pensioners
- retired or
- who need a good physical condition or good appearance for their job (especially those, who are working for law enforcements, as a security or as a model)
- arising from their profession, employment, partnership share or relationship a person is entitled to use the service of a sports facility (for example is an owner, employer of a sports facility, or is in relationship with the before named persons)





egyébként jogosult (pl.: tulajdonos, recepciós, illetve a sportlétesítményben egyéb alkalmazott, vagy ezek közeli hozzátartozója).

1.3. ALL YOU CAN MOVE Főkétyát csak a **KLUB Rekreáció Kft.-vel szerződésben álló cégek munkavállalói** kaphatnak.

1.4. A **Megbízó** Főkétyás Klubtag igényelhet még egy plusz kártyát: ez az ún. Társkétya. A Társkétyásra is ugyanazok a korlátozások vonatkoznak, mint az 1.2 pontban tárgyalt Főkétyásra. Társkétya igénylése csak személyesen, az All You Can Move Ügyfélszolgálatán lehetséges. A Társkétya igényléshez szükséges a Társkétyás részéről a munkáltatójától kapott, és a munkáltató által hitelesített utolsó 2 havi bérjegyzék bemutatása.

1.5. Egy Főkétyáshoz csak egy Társkétyás tartozhat. A Társkétyás igényelhet a Főkétyástól eltérő csomagú ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYÁT, s fizethet eltérő módon is, mint a Főkétyás. **A Főkétyás felelősséggel tartozik a Társkétyásáért, annak tagdíj fizetéséért sortartásos kezességet vállal. Amennyiben annak tagdíj elmaradása lenne, úgy a főkétyást terheli a fizetési kötelezettség, egyik, vagy másik kártya esetén mind a két kártya korlátozásra kerülhet.**

1.6. A **Megbízott** vállalja a rekreációs, sportolási lehetőségek megszervezését, lebonyolítását és folyamatos felügyeletét.

1.7. A **Megbízott** a sportolási lehetőségek igénybevételéhez a **Megbízó** részére az Adatlapon feltüntetett számú, de legfeljebb 2 darab (1 db főkétya és 1 db társkétya) ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYÁT biztosít, mely 2017. december 31-ig érvényes.

1.8. A **Megbízó** köteles az adataiban beállt esetleges változásokról – különösen lakcím, e-mail cím, telefonszám változás esetén - **Megbízottat** 15 napon belül értesíteni.

1.9. Az ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYÁT használó személy (**Megbízó**, vagy adott esetben annak Társkétyása) a kártyát azonosító, azonosítható, olvasható aláírással látja el.

1.10. Az ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYA a felhasználó azonosítható, olvasható aláírása nélkül érvénytelen.

1.11. Az ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYÁVAL például az alábbi sportlehetőségek vehetőek igénybe: Uszoda / Szauna / Fitnessterem / 1 óra torna / Boxterem / Mászóterem (boulder) / Jógastúdió / Gyógytorna stúdió / Atlétikai pálya / Korcsolyapálya / Futópálya / Golfpálya / Squashpálya / Ricochet terem / Rúdtánc terem / Tánciskola / Teniszpálya stb. létesítmények mindenkori listája a www.aycm.hu oldalon található.

1.12. Megbízó elfogadja, hogy az ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYÁVAL **egy nap csak egy sportlétesítmény/szolgáltató látogatható**, továbbá ugyanabba a sportlétesítménybe ugyanazzal a kártyával, ugyanazon **a napon csak egyszer lehet belépni**, ami

1.3. ALL YOU CAN MOVE CLUB CARDS can only be provided to the employees of companies contracted with KLUB Rekreáció Kft.

1.4. Club Members with the Main Card may request another card, called a Partner Card. The person with the Partner Card shall be subject to the same restrictions as the holder of the Main Card, **according to 1.2. A Partner Card may only be purchased personally at our office and in presentation of the last two months payroll of the Partner Card holder.**

1.5. Only one Partner Card may go with each Main Card. A person with a Partner Card may request an ALL YOU CAN MOVE CLUB CARD with a different package and may use a different payment method from the person with the Main Card. **The Main Card holder shall be responsible for the Partner Card holder and he/she shall undertake a guarantee for the payment of the membership fee relating to the Partner Card. Should the Partner Card holder fall in arrears with the payment of membership fees, then the Main Card holder shall be obliged to pay, and both cards may be restricted.**

1.6. The **Agent** undertakes the organisation, arrangement and continuous supervision of the recreational and sporting opportunities.

1.7. The Agent shall provide to the Principal ALL YOU CAN MOVE CLUB CARDS in the number indicated in the data sheet but at most two cards (one main card and one partner card), valid until 31. December 2017, in order that the Principal can use the sporting opportunities.

1.8. The Principal's duty to inform the Agent about the changes in his/her datas – address, e-mail address, phone number – in 15 days.

1.9. The person using the ALL YOU CAN MOVE CLUB CARD (the Principal or, where appropriate, his/her Partner Card holder) shall sign the back of the card in an identifying, identifiable and legible manner.

1.10. An ALL YOU CAN MOVE CLUB CARD without the identifiable and legible signature of the user shall be invalid.

1.11. ALL YOU CAN MOVE CLUB CARDS entitle their users to the use of the following sporting opportunities: Swimming pool / Sauna / Fitness room / 1 hour physical training / Boxing gym / Climbing room (boulder) / Yoga studio / Physiotherapy studio / Athletics field / Skating rink / Running track / Golf course / Squash court / Ricochet room / Pole dancing room / Dancing centre (according to the current list of facilities on www.aycm.hu website.)

1.12. The Principal acknowledges that the ALL YOU CAN MOVE CLUB CARD can only be used for using one sports establishment/service provider per day and can enter a sports establishment with the same card on the same day **only once**,



egyben azt is jelenti, hogy a fitnessstermekben egy nap csak egy tornaóra VAGY a fitness/cardio részleg vehető igénybe.

1.13. Az adott létesítményekben az aerobic/csoportos óra VAGY a fitness/cardio napijegy szolgáltatások vehetőek igénybe, - azaz az órarendben meghirdetett tornaórák, fitness és cardiogépek, az uszodákban pedig az úszójegy által biztosított szolgáltatás.

1.14. Amennyiben az adott foglalkozás – pl. hastánc, jóga, társastánc, kozmetika, szolárium, dupla órák, szauna, wellness-részleg, az uszodákban megadott uszodai tartózkodás túllépése stb. –, az adott létesítményben emelt díjas, akkor azt a helyszínen a Megbízó saját maga rendezzi.

1.15. Az ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYÁVAL látogatható sportlétesítmények mindenkori és legfrissebb listáját a www.aycm.hu honlapon lévő Létesítmények listája tartalmazza. A Megbízott a szerződés ideje alatt az ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYÁVAL igénybe vehető létesítmények változtatásának jogát fenntartja, azonban garanciát vállal arra a vis maior esetre, hogy amennyiben a Megbízotton kívül álló ok következtében egy Létesítmény csomagbesorolása év közben változik, ez a már kiváltott KLUBKÁRTYÁK használatát nem befolyásolja.

2. ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYA CSOMAGOK, FIZETÉSI FELTÉTELEK

2.1. Az ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYA éves adminisztrációs díja és kezelési költsége (ún. kártyadíj) bruttó 3.000.- Ft, melyet az online szerződéskötéskor online-, irodában történő szerződéskötéskor a szerződés aláírásával egy időben kell a Megbízott számára megfizetni.

2.2. A Megbízó a következő csomagok közül választhat: **XSMALL / SMALL / MEDIUM / LARGE / XLARGE / XXLARGE.**

2.3. Szerződő felek az alábbi díj fizetésében állapodnak meg:

which also means that only one gym class OR one fitness/cardio section may be used on the same day.

1.13. The card holder can take advantage of daily ticket services of aerobics/women's gymnastics OR fitness/cardio in the facilities in question – that is, the timetabled classes, fitness and cardio equipment, and the service available with a swimming ticket at the swimming pools.

1.14. If the given service – e.g. belly dancing, yoga, ballroom dancing, beauty treatments, tanning, double classes, sauna, wellness section, exceeding the given time frame in swimming pools etc. – is subject to an extra fee at the given facility, the Principal himself/herself shall settle it on the premises.

1.15. The current and most up-to-date list of sports facilities that are available with the ALL YOU CAN MOVE CLUB CARD can be found in the list of Facilities on the www.aycm.hu website. The Agent reserves the right to change the facilities available with an ALL YOU CAN MOVE CLUB CARD during the term of the contract.

2. ALL YOU CAN MOVE CLUB CARD PACKAGES AND PAYMENT TERMS

2.1. The annual administration and handling fee (including the card fee) of the ALL YOU CAN MOVE CLUB CARD is HUF 3,000 gross, which in the case of the online conclusion of the Agreement shall be paid to the Agent online and in the case of concluding the Agreement in the Agent's office, shall be paid personally in the office.

2.2. The Principal may choose from the following packages: **XSMALL / SMALL / MEDIUM / LARGE / XLARGE / XXLARGE.**

2.3. The contracting Parties agree on the payment of the following fee:





AYCM CSOMAGOK / AYCM PACKAGES 2017. 12. 31-IG TARTÓ HŰSÉGIDŐ VÁLLALÁSÁVAL / WITH A LOYALTY PERIOD LASTING UNTIL 31. 12. 2017.		XS 4.900 Ft/hó HUF/month	S 7.500 Ft/hó HUF/month	M 9.200 Ft/hó HUF/month	L 10.900 Ft/hó HUF/month	XL 11.900 Ft/hó HUF/month	XXL 16.900 Ft/hó HUF/month
JANUÁR 1-TŐL December 31-ig	11*	53.900,-	82.500,-	101.200,-	119.900,-	130.900,-	185.900,-
JANUÁR 1-TŐL December 31-ig	12	58.800,-	90.000,-	110.400,-	130.800,-	142.800,-	202.800,-
FEBRUÁR 1-TŐL December 31-ig	11	53.900,-	82.500,-	101.200,-	119.900,-	130.900,-	185.900,-
MÁRCIUS 1-TŐL December 31-ig	10	49.000,-	75.000,-	92.000,-	109.000,-	119.000,-	169.000,-
ÁPRILIS 1-TŐL December 31-ig	9	44.100,-	67.500,-	82.800,-	98.100,-	107.100,-	152.100,-
MÁJUS 1-TŐL December 31-ig	8	39.200,-	60.000,-	73.600,-	87.200,-	95.200,-	135.200,-
JÚNIUS 1-TŐL December 31-ig	7	34.300,-	52.500,-	64.400,-	76.300,-	83.300,-	118.300,-
JÚLIUS 1-TŐL December 31-ig	6	29.400,-	45.000,-	55.200,-	65.400,-	71.400,-	101.400,-
AUGUSZTUS 1-TŐL December 31-ig	5	24.500,-	37.500,-	46.000,-	54.500,-	59.500,-	84.500,-
SZEPTEMBER 1-TŐL December 31-ig	4	19.600,-	30.000,-	36.800,-	43.600,-	47.600,-	67.600,-
OKTÓBER 1-TŐL December 31-ig	3	14.700,-	22.500,-	27.600,-	32.700,-	35.700,-	50.700,-
NOVEMBER 1-TŐL December 31-ig	2	9.800,-	15.000,-	18.400,-	21.800,-	23.800,-	33.800,-
DECEMBER 1-TŐL December 31-ig	1	4.900,-	7.500,-	9.200,-	10.900,-	11.900,-	16.900,-

* Amennyiben az egész éves tagdíj kifizetésre kerül 2016. december 31-ig.

* If the full annual membership fee is paid until 31 December 2016.





Az árak tartalmazzák az ÁFÁ-t. A fent bejelölt tagdíj összeg a sportszolgáltatás igénybe vételének mennyiségétől függetlenül fizetendő átalánydíj, melyet Megbízó köteles fizetni a szerződés időszakának lejártáig, azaz 2017. december 31-ig, – a belépéskor egy összegben, vagy könnyített fizetési mód választása esetén havi részletekben. Fizetési könnyítés esetén a tárgyhavi tagdíj beérkezésének határideje a tárgyhónapot megelőző hónap 20. napja, de legkésőbb a tárgyhónap első napja.

2.4. A Megbízó a 2017-es évre érvényes Kijárlást / Létesítménylistát a Megbízási Szerződés Adatlap aláírása előtt megismerte, és az adatlapon megjelölt ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYA csomagot kiválasztotta.

2.5. Megbízó kijelenti, hogy a Megbízási Szerződés Adatlapon szereplő adatai a valóságnak megfelelnek.

2.6. Fizetési módok: A Megbízott többfajta fizetési konstrukciót ajánl fel a Megbízónak, melyről a Megbízó az adatlapon nyilatkozik.

EGYÖSSZEGŰ FIZETÉS

- **Online – ALL YOU CAN MOVE Ügyfélkapun keresztül – bankkártyával,** EDENRED Ajándék-, Motivációs- és Bevásárlókártyával, valamint ezüst és arany EDENRED Ajándékkártyával vagy OTP Cafeteria kártya – “Ajándék zsebéből”
- **AYCM Ügyfélszolgálati irodában** - bankkártyával, készpénzzel, EDENRED Ajándékutalvánnyal, EDENRED Ajándék-, Motivációs- és Bevásárlókártyával, valamint ezüst és arany EDENRED Ajándékkártyával, Ajándék Erzsébet utalvánnyal, Erzsébet Utalvány Plusz kártya – “Ajándék zsebéből”, OTP Cafeteria kártya – “Ajándék zsebéből”, GREEN PASS Ajándék utalvánnyal, GREEN PASS Egészség utalvánnyal vagy ezek kombinációjával

KÖNNYÍTETT FIZETÉS

- **Online – ALL YOU CAN MOVE Ügyfélkapun keresztül – bankkártyával,** bankkártya regisztrációval, rendszeres bankkártya terheléssel, EDENRED Ajándék-, Motivációs- és Bevásárlókártyával, valamint ezüst és arany EDENRED Ajándékkártyával, OTP Cafeteria kártya „Ajándék zsebéből”
- **AYCM Ügyfélszolgálati irodában** - bankkártyával, készpénzzel, EDENRED Ajándékutalvánnyal, EDENRED Ajándék-, Motivációs- és Bevásárlókártyával, valamint ezüst és arany EDENRED Ajándékkártyával, Ajándék Erzsébet utalvánnyal, Erzsébet Utalvány Plusz kártya – „Ajándék zsebéből”, OTP Cafeteria kártya – „Ajándék zsebéből”, GREEN PASS Ajándék utalvánnyal, GREEN PASS Egészség utalvánnyal vagy ezek kombinációjával

All prices are inclusive of VAT. The amount marked above shall be paid irrespective of the amount of service used – in one sum at the time of joining or, in the event of choosing an easier payment method, in monthly instalments – until the expiry of the term of the Agreement, that is, until 31. December 2017. In the case of easier terms of payment, the deadline for the receipt of the fee for the month in question shall be the 20th day of the month preceding the month in question, or the first day of the given month at the latest.

2.4. The Principal has read the Offer/List of Facilities valid for 2017 before signing the Agreement and selected the ALL YOU CAN MOVE CLUB CARD package marked on the data sheet.

2.5. The Principal certifies that the information given on Engagement Data Sheet is true and correct.

2.6. Payment methods: The Agent offers several kinds of payment constructions to the Principal, about which the Principal shall make a statement on the data sheet.

PAYMENT IN ONE SUM

- **Online – via ALL YOU CAN MOVE Account** - by bank card, EDENRED Gift-, Motivation- and Shoppingcard, as well as Silver and Gold EDENRED Gift card or with OTP Cafeteria card – “Gift subaccount”
- **in AYCM Customer Service office** - by bank card, in cash, by EDENRED Gift Voucher, EDENRED Gift, Motivation- and Shoppingcard, as well as Silver and Gold EDENRED Gift card, by Ajándék Erzsébet voucher, “Erzsébet Utalvány Plusz” card – “Gift subaccount”, by OTP Cafeteria card – “Gift subaccount”, by GREEN PASS “Gift” voucher, by GREEN PASS “Health” voucher or with the combination of these

PAYMENT MADE EASIER

- **Online – via ALL YOU CAN MOVE Account** – by bank card, by bank card registration, by automatic bank card payment, by EDENRED Ajándék and Motivation card
- **in AYCM Customer Service office** - by bank card, in cash, by EDENRED Gift Voucher, EDENRED Gift, Motivation- and Shoppingcard, as well as Silver and Gold EDENRED Gift card, by Ajándék Erzsébet voucher, “Erzsébet Utalvány Plusz” card – “Gift subaccount”, by OTP Cafeteria card – “Gift subaccount”, by GREEN PASS “Gift” voucher, by GREEN PASS “Health” voucher or with the combination of these





- **Banki Csoportos Beszedési Megbízással**

2.7. A szolgáltatási díjak megfizetésének időpontjai:

Egyösszegű Fizetés: Egyösszegű fizetés esetén a választott csomag megfizetése a szerződés megkötésekor esedékes. A 2.6 pontban felsorolt fizetési módok közül választva az online szerződéskötéskor a tagdíj megfizetése online történik, irodában történő szerződéskötéskor a szerződés aláírásával egy időben fizetendő.

Könnyített Fizetés: Az első részlet (választott ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYA csomag első két havi tagdíja, + adminisztrációs díj {3.000,-}) a szerződés megkötésekor esedékes. A 2.6. pontban felsorolt fizetési módok közül választva az online szerződéskötéskor a tagdíj megfizetése online történik, irodában történő szerződéskötéskor a szerződés aláírásával egy időben fizetendő.

Könnyített fizetés banki Csoportos Beszedési Megbízással vagy Rendszeres Bankkártya terheléssel: A tárgyhavi tagdíj részlet esedékessége mindig a tárgyhónapot megelőző hónap 20. napja, de legkésőbb a tárgyhónap első napja. A **Megbízó** feladata, hogy figyelje bankszámláját, hogy azon a tagdíj beszedésének napján (tárgyhónapot megelőző hónap 15. napja) elegendő fedezet legyen.

2.8. Megbízott a tagdíj és egyéb költségek befizetését igazoló pénzügyi bizonylatokat elektronikus formában készíti el, mind a személyes díjfizetésekről, mind pedig az online fizetésekről, melyek sikeres fizetés esetén a **Megbízó** megadott e-mail címére kerülnek kiküldésre, illetve a későbbiekben azok, a www.aycm.hu weboldalon található ALL YOU CAN MOVE Ügyfélkapun keresztül letölthetők.

2.9. Könnyített fizetés esetén a szerződéskor fizetendő, és fizetett első részletről elektronikus számla készül, majd az azt követően esedékes tagdíj részletekről díjbekérőt állít ki a **Megbízott** ügyviteli rendszere. A teljesített díjbekérőkről elektronikus számla készül, melyek letölthetők a www.aycm.hu weboldalon található ALL YOU CAN MOVE Ügyfélkapun keresztül.

2.10. A **Megbízó** tudomásul veszi, hogy a Könnyített Fizetés választása esetén köteles az esedékes tagdíjat tárgyhónap első napjáig a **Megbízottnak** megfizetni, késedelem esetén a **Megbízott** a **Megbízó** felé igénybe vehető ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYÁT részben, vagy egészben korlátozhatja, mindaddig, míg a **Megbízó** az elmaradt és esedékes tagdíja(ka)t meg nem fizeti. A sportszolgáltatás részben, vagy egészben való korlátozása nem szünteti meg a szerződést.

2.11. Amennyiben a **Megbízó** fizetési kötelezettségének nem tesz eleget tárgyhónap első napjáig, úgy késedelembe esik, melyről

- **by Monthly Direct Debit**

2.7. Dates of the payment of service fees:

Payment in one sum: In the event of payment in one sum the selected service package shall be paid at the time the Agreement is concluded by choosing one of the payment methods marked in the 2.6. point. If the Agreement is concluded online, the fee shall be paid online. If the Agreement is concluded in the office, the fee shall be paid concurrently with the signing of the Agreement.

Payment made easier: The first instalment (the fee for the first two months of the ALL YOU CAN MOVE CLUB CARD package + administration fee (HUF 3.000) shall be paid at the time the Agreement is concluded by one of the payment methods marked in the 2.6. point. If the Agreement is concluded online, the fee shall be paid online. If the Agreement is concluded in the office, the fee shall be paid concurrently with the signing of the Agreement.

Payment made easier through direct debit mandates or automatic bank card payment: The instalment for the month in question will always be due on the 20th day of the month preceding the month in question, or the first day of the given month at the latest. The Principal shall keep track of the funds on his/her bank account and make sure that there are sufficient funds available on it on the day the membership fee is collected (the 15th day of the month preceding the month in question).

2.8. The Agent shall prepare the accounting documents in an electronic form. An electronic invoice will be issued in the event of payment in the office / online conclusion of the Agreement about the amount paid, which, if payment is successful, will be sent to the e-mail address specified by the Principal and later will be downloadable from our website www.aycm.hu, through the "AYCM Ügyfélkapu" (AYCM Customer Panel).

2.9. In the case of payment made easier, an electronic invoice shall be issued about the first instalment to be paid and settled at the time of the conclusion of the Agreement, after which the Agent's administrative system will issue a call for payment of each instalment becoming due. There will be an electronic invoice made of each call for payment that has been settled, which will be available on our website www.aycm.hu through the "AYCM Ügyfélkapu" (AYCM Customer Panel).

2.10. The Principal acknowledges that if he/she chooses the option Payment made easier, all due membership fees shall be paid to the Agent by the first day of the month in question. In the event of default the Agent may, in whole or in part, restrict the ALL YOU CAN MOVE CLUB CARD service available to the Principal until the Principal pays all due and unpaid service fees. Restriction of the



Megbízott erről a **Megbízót** e-mailben értesíti, s egyben határidő tűzésével felhívja, hogy tegyen eleget elmaradt és esedékes fizetési kötelezettségének a **Megbízott** online ALL YOU CAN MOVE Ügyfélkapun keresztül azonnali befizetéssel vagy a - KLUB Rekreáció Kft. - OTP 11705008-20468181 – bankszámlájára való kiegyenlítésével, melynek az ügyintézés miatt lassabb a menete, vagy személyesen az AYCM ügyfélszolgálati irodájában. Amennyiben a **Megbízó** a tagdíjat tárgyhónap 15. napjáig sem teljesíti, a **Megbízott** a **Megbízó** ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYÁJÁT letiltja. A tiltott ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYA csak a tiltási díj (5.000,- Ft) megfizetése után helyezhető ismét aktív státuszba.

2.12. Amennyiben a Társkártyásnak áll fenn tartozása, s azt felszólítás ellenére sem egyenlíti ki, úgy a fizetési kötelezettség a Főkártyás **Megbízót** terheli, az ő ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYÁJÁVAL igénybe vehető szolgáltatások is korlátozásra kerülnek. Amennyiben a Főkártyásnak áll fenn tartozása, s azt felszólítás ellenére sem egyenlíti ki, úgy a Társkártyás KLUBKÁRTYÁJÁVAL igénybe vehető szolgáltatások is korlátozásra kerülnek.

2.13. A tagdíj nem fizetése nem szünteti meg a szerződést, az a 2017. december 31-ig tartó hűségidő fennálltáig érvényes.

2.14. A KLUBKÁRTYA elvesztése esetén a **Megbízó** új kártyát 3 napon belül 5.000,- Forint ellenértéknek a **Megbízott** által a személyes befizetésekor, vagy OTP Bank 11705008-20468181 számú bankszámlájára való átutalása után kaphat. A KLUBKÁRTYA elvesztéséről/eltulajdonításáról szóló rendőrségi jegyzőkönyv bemutatása esetén 3.000,- Ft az új kártya díja.

2.15. A KLUBKÁRTYA megrongálódása esetén, mely oly erőteljes, hogy a kártya cseréjére van szükség, a **Megbízó** új kártyát 3 napon belül, 3.000,- Forint ellenérték megfizetése után kaphat.

2.16. A KLUBKÁRTYA elvesztése/megrongálódása nem szünteti meg a szerződést, az a 2017. december 31-ig tartó hűségidő fennálltáig érvényes.

2.17. Megbízónak lehetősége van a szerződéskötéskor választott csomagot év közben a szerződés időszakának lejártáig, azaz 2017. december 31-ig szóló időszakra módosítani, azonban a csomagváltás kizárólag felfelé, magasabb csomagra történhet, ez az ún. **Upgrade**. Az upgrade adminisztrációs díja 3.000,- Forint egyszeri költség. Ezt követően természetesen a **Megbízó** az upgrade választott időpontjától a magasabb csomagnak megfelelő díjat köteles fizetni a szerződés lejártáig.

service, either in whole or in part, shall not terminate the Agreement. It is intended to facilitate readiness to pay.

2.11. If the Principal fails to fulfil his/her payment obligation by the first day of the month in question, he/she will be in default, of which the Agent shall inform the Principal via e-mail and, setting a deadline, it shall request him/her to fulfil his/her due and unpaid payment obligation by transferring the amount to the Agent's – KLUB Rekreáció Kft.'s – bank account No. 11705008-20468181 with OTP Bank. Should the Principal fail to pay the service fee by the 15th day of the month in question, the Agent shall block the Principal's ALL YOU CAN MOVE CARD. A blocked ALL YOU CAN MOVE CARD can only be reactivated after payment of the late fee (HUF 5,000).

2.12. If the Partner Card holder owes money, which he/she fails to pay in spite of a warning, **the Principal with the Main Card shall be obliged to pay and the services available with his/her card will also be restricted.**

2.13. The failure to pay the membership fee does not terminate the Agreement. It will be valid throughout the loyalty period lasting until 31 December 2017.

2.14. Lost CLUB CARDS can be replaced within 3 days for a fee of HUF 5,000 transferred to the Agent's bank account of No. 11705008-20468181 with OTP Bank. If a police report is presented about the loss/theft of the CLUB CARD, the fee of the new card will be HUF 3,000.

2.15. If the CLUB CARD is damaged to such an extent that it must be replaced, the Principal may obtain a new card within 3 days, for a fee of HUF 3,000.

2.16. Loss/theft/damage of the Club Card does not terminate the Agreement. It will be valid throughout the loyalty period lasting until 31 December 2017.

2.17. The Principal has the possibility to change the chosen package of the AYCM SportPass marked on the Engagement Agreement during the validity of the Agreement, so until 31st December 2017. The Principal may only change to a larger package, so called upgrade. The upgrade administration fee is 3000,- HUF / upgrade. The monthly fee of the larger package marked on the Amendment Agreement will be charged from the date of upgrade until the expiry of the Agreement.





3. MEGBÍZÁSI SZERZŐDÉS IDŐTARTAMA

3.1. Az ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYA szerződés a Megbízási Szerződés Adatlapon a Megbízó által megjelölt időponttól kezdődően 2017. december 31-ig tartó időszakra vonatkozik. Amennyiben a Megbízó ezen határozott idejű szerződést felmondja, köteles a szerződés érvényességéig (2017. december 31-ig) esedékes díjat a Megbízottnak a szerződés felmondásakor egyösszegben megfizetni, s a KLUBKÁRTYÁT az AYCM ügyfélszolgálati irodánkban leadni. A felmondás kizárólag írásban történhet, postai vagy elektronikus levél útján. A felmondás kizárólag akkor tekinthető közöltnek, amennyiben az a Megbízó által a Megbízási Szerződéses Adatlapon megadott e-mail címről történik. A szerződést visszamenőleges hatállyal felmondani nem lehet, azt kizárólag a felmondást, a fennmaradó tagdíj megfizetését és a KLUBKÁRTYA visszaszolgáltatását követő hónap első napjára lehet.

3.2. Amennyiben a Megbízó a Megbízási Szerződést online úton köti meg, úgy a Megbízó a 45/2014. (II. 26.) Korm. rendelet 20. § (1) és (2) bekezdése értelmében a szerződés megkötésének napjától számított tizennégy napon belül jogosult a Megbízási Szerződést indoklás nélkül felmondani. A Megbízó határidőben gyakorolja felmondási jogát, ha a fent megjelölt határidő lejártá előtt elküldi felmondási nyilatkozatát e-mailben (info@aycm.hu) vagy személyesen leadja azt az AYCM Ügyfélszolgálati irodájában. (1053 Budapest, Károlyi u. 11.)

4. MEGBÍZÁSI SZERZŐDÉS EGYÉB RENDELKEZÉSEI

4.1. A Megbízó elfogadja, hogy a Megbízott a szolgáltatással kapcsolatos minden bizonylatot, értesítést és hírt e-mail – valamint eseti jelleggel sms – formájában továbbít a Megbízottnak.

4.2. A Megbízó elfogadja, hogy a szerződéskötés alkalmával automatikusan feliratkozik az ALL YOU CAN MOVE által küldött hírlevelekre.

4.3. A sportlétesítmények használatával kapcsolatban a Megbízó tudomásul veszi, hogy a sportszolgáltatás csak az ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYÁVAL vehető igénybe, a KLUBKÁRTYA hiányában a sportlétesítmények megtagadják a Megbízó beléptetését.

4.4. Az ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYA a Megbízási Szerződés Adatlapon megjelölt személy nevére szól, az át nem ruházható.

4.5. Az ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYÁVAL csak a Megbízási Szerződés Adatlapon megjelölt személy veheti igénybe az adott létesítmény sportszolgáltatásait, miután a létesítményekben rendszeresített Látogatási Ívet a KLUBKÁRTYÁN lévő aláírásával

3. TERM OF THE ENGAGEMENT AGREEMENT

3.1. The ALL YOU CAN MOVE CLUB CARD Engagement Agreement shall be valid for the period starting from the date indicated on the data sheet until 31 December 2017. If the Principal terminates this fixed-term Agreement, he/she shall pay the amount due until the expiry of the Agreement (31 December 2017) in one sum to the Agent at the time of termination. Termination must be in writing, sent via post or electronic mail. The Principal must return the Club Card to the Agent's office personally or via post after termination until the following month's first day. The cancellation request is only valid, if it is sent from the e-mail address given by the Principal on the Engagement Agreement. The Agreement may not be terminated retroactively.

3.2. Inasmuch the Principal fulfill the Engagement Agreement online, so the Principal is entitled to terminate the Engagement Agreement from the day of contracting within 14 days, without justification, according to the 45/2014. (II. 26.) Government Decree 20. § (1) and (2) paragraph. The Principal exercises his/her right within the time limit, if he/she sends the Letter of Resignation via e-mail to info@aycm.hu, or deliver it personally at the AYCM Customer Service Office. (1053 Budapest, Károlyi u. 11.)

4. OTHER PROVISIONS OF THE ENGAGEMENT AGREEMENT

4.1. The Principal agrees that the Agent will forward to him/her all certificates, notices and news relating to the service in e-mail.

4.2. The Principal acknowledges that with concluding an Agreement he/she also subscribes to the Newsletter sent by the ALL YOU CAN MOVE.

4.3 With respect to the use of the facilities, the Principal acknowledges that this service may only be used with an ALL YOU CAN MOVE CLUB CARD, as in the absence of a CLUB CARD the sports facilities will refuse the Principal admission.

4.4. The ALL YOU CAN MOVE CLUB CARD is issued in the name of the person indicated on the Engagement Data Sheet and is **non-transferable**.

4.5. The services of the given facilities may only be used with the ALL YOU CAN MOVE CLUB CARD by the person indicated on the data sheet, after he/ she has furnished the Attendance Sheet used in the facilities with his/her legible signature identical with the signature on the CLUB CARD and has indicated his/her card number or the Agent's electronic entry system has identified the Principal





azonos, olvasható aláírásával ellátta, kártyaszámát föltüntette, illetve a **Megbízott** Elektronikus Beléptető Rendszere, vagy egyéb, személyazonosításra alkalmas rendszere az ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYÁN keresztül a **Megbízót** azonosította, s belépését engedélyezte.

4.6. A **Megbízó** tudomásul veszi, hogy az ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYÁVAL látogatható létesítményekben egyéb, fényképes személyazonosításra alkalmas beléptető rendszerek is működnek, melyek használata a létesítménybe való belépés feltétele lehet.

4.7. A **Megbízó** nem használhatja az ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYÁT az eredetileg meghatározottól eltérő célokra, **azt nem adhatja át használatra másik személynek**, s bármilyen visszaélés esetén - jogosulatlan használat, hamis adatok megadása, hamis aláírás, szerződés kijátszása - a **Megbízó** köteles az általa okozott kárt a **Megbízottnak** vagy a további érintett harmadik félnek megtéríteni. **Megbízott** ebben az esetben jogosult az ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYA azonnali letiltására. A KLUBKÁRTYA letiltása nem szünteti meg a szerződést, az a 2017. december 31-ig tartó hűségidő fennálltaig érvényes.

4.8. A **Megbízó** a létesítményeket saját felelősségére veszi igénybe. A sportolás közben keletkezett balesetekért a **Megbízottat** felelősség nem terheli.

Amennyiben **Megbízó** az adott sportcentrum házirendjét nem tartja be, ott esetleg anyagi vagy egyéb kárt okoz, azért teljes mértékben a **Megbízót** terheli az anyagi felelősség, továbbá tőle az ALL YOU CAN MOVE KLUBKÁRTYA használat megvonható.

5. VITÁS KÉRDÉSEK RENDEZÉSE

5.1. A jelen Szerződésben szabályozott mindennemű értesítés akkor tekinthető hatályosnak, ha írásban, ajánlott levélben, e-mailben, telefax vagy kézbesítő útján kerül a másik fél fent megjelölt címére való eljuttatására. A **Megbízótól** érkező értesítés arról az e-mail címről tekinthető érvényesnek, amely e-mail cím a **Megbízási Szerződés Adatlapon** szerepel.

5.2. Amennyiben a jelen Szerződés valamely része érvénytelennek vagy végrehajthatatlannak bizonyulna, ez nem érinti a Szerződés egészének érvényességét. Ilyen esetben felek kötelesek minden szükséges intézkedést megtenni, hogy jelen Szerződésben szabályozott célkitűzéseket teljesítsék.

5.3. Szerződő felek megegyeznek abban, hogy a szerződés tartalmát harmadik félnek nem adják át.

5.4. A szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény megbízásra vonatkozó szabályai az irányadók.

through the ALL YOU CAN MOVE CLUB CARD and authorised his/her entry.

4.6. The Principal acknowledges that there are also other entry systems in the facilities available with the ALL YOU CAN MOVE CLUB CARD, the use of which may be a condition to the admission to such facilities.

4.7. The Principal shall not use the ALL YOU CAN MOVE CLUB CARD for any purposes other than those originally intended, shall not pass it for use to another person and in the event of any abuse – unauthorised use, provision of false information, false signature, circumvention of the Agreement – the Principal shall pay for the damage he/she has caused to the Agent or a third party concerned. In such a case the Agent may deactivate the ALL YOU CAN MOVE CLUB CARD immediately. Deactivation of the ALL YOU CAN MOVE CLUB CARD won't cancel the Agreement, it and the loyalty period will remain valid until 31. December 2017.

4.8. The Principal shall use the facilities at his/her own risk. The Agent shall not be liable for any accidents occurring during sporting activities. If the Principal fails to comply with the rules of the given sports centre or causes any material or other damage in the centre, the Principal shall be subject to full financial liability for such damage and his/her right to use the ALL YOU CAN MOVE CLUB CARD may be withdrawn.

5. DISPUTE RESOLUTION

5.1. Notices regulated in this Agreement shall be deemed effective if forwarded to the other Party's address indicated above in writing, by registered mail, via e-mail, fax or through a courier service. Any notice from the Principal is only valid if it is sent from the e-mail address given by the Principal on the Engagement Agreement.

5.2. Should any part of this Agreement prove to be invalid or unenforceable, this shall not affect the validity of the Agreement as a whole. In such cases the Parties shall take all necessary actions in order to achieve the objectives specified in this Agreement.

5.3. The Parties agree that they shall not hand over the content of the Agreement to third parties.

5.4. In issues not regulated herein, the rules on engagement contracts of Act V of 2013 on the Civil Code shall be applicable. The Parties agree that they shall settle their disputes primarily amicably, through negotiations. If out-of-court negotiations do not produce results within a reasonable deadline, the court competent pursuant to the provisions of Act III of 1952 on Civil Procedures





Együttműködők a vitás kérdéseket elsősorban békés úton, tárgyalás útján kívánják rendezni. Amennyiben a peren kívüli egyeztetés ésszerű határidőn belül nem vezet eredményre, jelen szerződésből fakadó viták eldöntésére a polgári perrendtartásról szóló 1952. évi III. törvény rendelkezései szerint hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bíróság jogosult.

5.5. Jelen Megállapodás 2017. január 1-től hatályos és érvényes, magyar nyelven készült és annak bármely fordításával szemben a magyar nyelvű változat az irányadó, függetlenül attól, hogy a fordítást a felek esetlegesen aláírják.

shall be entitled to decide the disputes arising from this Agreement.

5.5. This Agreement is in force and valid from the 1st of January 2017. This Agreement has been prepared in Hungarian and the Hungarian version shall prevail over any translations of the same, irrespective of whether the Parties have signed the translation.

ALL YOU CAN MOVE SPORTPASS KLUB REKREÁCIÓ KFT.

